

学术综述

中国美国

内容提

等,就可以看出美国犹太作家在美国文坛上所占据的地位。因此,开展美国犹太文学的研究对全面把握美国文学的思想倾向和艺术走向是至关重要的。国内的美国犹太文学研究已有近三十年的历史了,适时地梳理已有的研究成果对进一步开展美国犹太文学研究会起到一定的总结和反省作用。

一、20世纪70年代以后的研究状况

国内学者对美国犹太文学的全面介绍和研究起步较晚,大致是从改革开放之后开始的。确切地说,国内学者对美国犹太文学的介绍和研究是从1979年梅绍武、冯亦代二位先生在《读书》杂志上介绍艾萨克·巴舍维希·辛格开始的。

梅绍武先生所发表的《1978年诺贝尔奖金获得者艾萨克·辛格》主要是评介性的。他认为,“辛格的作品情节生动,富有趣味性,文笔清晰简练,大都是描写波兰犹太人往昔的遭遇和美国犹太人现今的生活,其中也有不少是神秘的灵学和鬼怪故事”(114)。应该说,梅先生的这番概述是准确而到位的。辛格本人也特别强调自己对犹太题材的喜爱,他曾强调说:“我最了解犹太人,最熟悉意第绪语文,所以我的故事的主人公和人物总是犹太人,讲意第绪语。我跟那些人在一起感到自在”(梅绍武 114)。辛格本人的谈话,印证了梅绍武先生的论断。不过,梅绍武先生也并不是一味赞赏辛格,在文章的最后,他尖锐地指出了辛格创作中存在的问题。他说:“辛格对于共产主义和斯大林抱有某些不正确的看法”(117)。

冯亦代先生的《卡静论辛格》(1979)一文是冯亦代先生借助卡静对辛格的评论,来阐发自己对辛格创作的真知灼见,但给人的感觉是宏观的东西多,微观的东西少,抽象议论的多,具体论证的少。当然,这可能也与他所处的时代以及《读书》杂志对文章文体的

要求有关。尽管这样,冯亦代先生这篇文章还是为我国学者进一步开展对辛格的研究甚或对美国犹太文学的研究开了一个好头,起到了一定指导、推动的作用。

1979年《译林》在创刊号上刊登了伯纳德·马拉默德写给杨仁敬先生的信。马拉默德在信中除了对杨仁敬先生翻译他的小说《店员》表示致谢外,还表达了他对中国人民的赞赏(杨仁敬 265—66)。同年的8月22日至9月1日间,在烟台召开的“全国美国文学研究会”上所提交的二十余篇论文中,讨论辛格作品和创作成就的就有四篇(《读书》1979)^①引起了国内学术界对辛格等美国犹太作家的研究兴趣。随后,国内另有一些学者开始翻译和评介美国犹太文学作家和作品,山东大学美国文学研究所主编的《美国文学丛刊》(后更名为《美国文学》)成为翻译和评介美国犹太文学的一个重要平台,先后刊载了如董乐山翻译的菲利普·罗斯的《鬼作家》(1982)、董鼎山的论文《杰·台·塞林格和遁世作家》(1982)、郭继德翻译的阿瑟·密勒的《回忆两个星期一》(《美国文学丛刊》1983)和鲁荒、赵仲沅、王铮、李乃坤、崔希智与郭文等翻译的马拉默德的系列短篇小说。

进入20世纪80年代后,评论文章也开始见诸于学术期刊,不过对作品进行评介性或赏析性的文章居多,如陆凡的《菲利普·罗斯新著〈鬼作家〉评介》(1980)、《索尔·贝娄小说中的妇女形象》(1980)、《索尔·贝娄新著〈失言者〉评介》(1980)、欧阳基的《伯纳德·马拉默德作品中的异化问题》(1980)、王长荣的《伯纳德·马拉默德代表作〈店员〉的文体与语言技巧试析》(1983)、郁诚炜的《辛格短篇小说的结尾艺术》(1984)、潘维新的《马拉默德短篇小说的象征手法》(1986)以及王宁的《浅谈索尔·贝娄的小说创作》(1985)、夏政的《当代犹太女作家辛西娅·奥扎克》(1988)、乔国强的

的“复”及其
文如董鼎山
家(1)、黄家修
发展述(1983)是
太学董鼎山在
犹太文行扫描式的
一些颇页、独到的见
的犹太分子都对他的
背景特别有些人在美
他否定了的犹太遗产
内心的复杂的心理
不愿将自品中的犹太
。可是美国文坛
成为一种的嗜叨(1983)

水’董

成只

2 0 4 00

7

8

,

,

先生以翔实的文学史料,较为完整地评述了美国犹太文学的历史和现状,并从理论上概述了美国犹太文学的主题演奏三阶段。王志祥先生从文化交流、整体理解和艺术借鉴三方面阐明了犹太文学研究的现实意义,并以三类美国犹太文学作品为例,从理论上深刻揭示了当代美国犹太文学的批判意识和现代特征。此外,徐崇亮从研究犹太文学代表作家艾·巴·辛格和他的作品《箫莎》入手,明确提出了犹太文学是移民的民族文学的观点,并论证了美国犹太文学的研究范畴。王志祥就菲力·罗思的三阶段创作研究,揭示了罗思从叛逆到回归的犹太创作主题。从媒体报道来看,这次会议在某种程度上解决了美国犹太文学研究在认识论和方法论上的问题。20世纪90年代,国内的美籍美国犹太文学研究铺平了道路。2001年,乔国强也发表了多篇论美国犹太文学作品的论文,如《试述伯纳德·马拉默德作品的求索》(1990)、《论艾萨克·巴舍维希的道德观》(1997)、《试论肖·肖的〈水手〉》(1998)、《试论艾萨克·巴舍维希小说中的犹太意识》(1999)、《试论艾萨克·巴舍维希的〈马拉默德〉》(2000)等。2002年,刘洪一、王守仁主编的《新编美国文学史》开启了国内以编年史的方式,纵论美国犹太重要作家和作品的先河。这套四卷本的美国文学史在论及美国犹太作家和作品时,其独到之处是史料的详尽。杨金才主撰的《美国犹太文学史》从一个整章的篇幅较为详尽评介了20世纪30年代至60年代之间的美国犹太重要作家和作品,如艾萨克·巴舍维希、索尔·贝娄、伯纳德·马拉默德、菲利普·罗斯等几位重要作家身上,对其他重要的作家如阿瑟·米勒、诺曼·梅勒、辛西娅·奥兹克、E·L·多克托洛、亨利·罗斯等虽有论述,但数量不多。

2002年,刘洪一、王守仁主编的《新编美国文学史》开启了国内以编年史的方式,纵论美国犹太重要作家和作品的先河。这套四卷本的美国文学史在论及美国犹太作家和作品时,其独到之处是史料的详尽。杨金才主撰的《美国犹太文学史》从一个整章的篇幅较为详尽评介了20世纪30年代至60年代之间的美国犹太重要作家和作品,如艾萨克·巴舍维希、索尔·贝娄、伯纳德·马拉默德、菲利普·罗斯等几位重要作家身上,对其他重要的作家如阿瑟·米勒、诺曼·梅勒、辛西娅·奥兹克、E·L·多克托洛、亨利·罗斯等虽有论述,但数量不多。

2002年,刘洪一、王守仁主编的《新编美国文学史》开启了国内以编年史的方式,纵论美国犹太重要作家和作品的先河。这套四卷本的美国文学史在论及美国犹太作家和作品时,其独到之处是史料的详尽。杨金才主撰的《美国犹太文学史》从一个整章的篇幅较为详尽评介了20世纪30年代至60年代之间的美国犹太重要作家和作品,如艾萨克·巴舍维希、索尔·贝娄、伯纳德·马拉默德、菲利普·罗斯等几位重要作家身上,对其他重要的作家如阿瑟·米勒、诺曼·梅勒、辛西娅·奥兹克、E·L·多克托洛、亨利·罗斯等虽有论述,但数量不多。

二、21世纪

进入

论述的
阿比希
娅·奥
的美国
中，一
有得有
娄、辛
「
说的
太小
文学
它将
的大
文学
文化
小说
等“
下，
作品
“母
汉模
作品
观念
讨论
“用
犹太
的结
辟

出片
的
中
的

国
《当
宏
蕴
(

格的
的渊
与主
全面
国犹

结是
的小
另一
过程，
突与
追逐
重心
他在
己的
而复
史上
感召
采取
”，即
，在
自己
文化
致的
格在
侧面
点：

,

...

。(Burgin 38)

在辛格看来,犹太人虽然流亡了两千多年,但他们不但没有失去自己的民族文化之根,而且还在流亡两千多年后又重新回到了他们民族的圣地以色列,其根本原因就是,他们没有“依附”他种文化,而是“坚守”自己的文化。辛格小说中的人物命运和遭遇也充分说明了这一点。程爱民的《艾·辛格小说创作的源流与特色》一文成功地梳理和解答了辛格研究中的不少问题,是我们研究

三、美国 研究中一

美国犹太文学
成部分。因而它既
的特征,又有其独特
太文学无论是在创
在人物塑造、场景描
明显的民族文化特

就创作题材而言
多喜欢写犹太家庭里
会变迁引起的犹太人
民文化情感的归宿、犹太
文化传统之间的碰撞
问题、犹太文化自身发
的美国犹太作家则着重
惑、二战的幸存者、反省
国犹太作家在处理这类
写忍受苦难、救赎自我
表现家庭伦理关系,如父
来折射犹太文化宗教传统

就人物塑造而言,美
犹太人物大致可以分为两
型,如辛格笔下的傻瓜吉姆
佩尔》);另一类是受迫害型
的雅科夫(《基辅怨》)。不
还可以再做细分,如傻瓜
的傻瓜,也有至死也不
受迫害者也可以再
受迫害的,也有
受迫害者,也有
有因不适,
是等等。

受迫害者
的别

总
经历

处理
管是
七万
学有

①

②

—正
接或间
点对
意义。

【
简短的
论文
论海
世界
有
北

版)一书中也收录了
太文学的论文。
如 1982年中国大百科
大百科全书·外国文
学”词条的解释是“犹

引用作品【

Bi Qing " Singer's
The Magician of Lublin
University (Philosophy a
2000): 28-31

青:《从<卢布林
《徐州师范大

Art and C
Journal of Mu'an jian

【陈成祖堰:《
意蕴——析<普特
大学学报》。

Chen Cheng and Y
Journal of L. F
Journal of Science

[傅晓薇:《辛格“民族忧煎情结”探析》《外国文学评论》1998年第3期,第28—35页。]

Fu Yong “A Cultural Reading of the Father-Son Motif in Malamud's Fiction” *Contemporary Foreign Literature* 2 (2008): 62—71.

[傅勇:《在父辈的世界里——对马拉默德小说中“父与子”母题的文化解读》《当代外国文学》2008年第2期,第62—71页。]

Miller Arthur “A Memory of Two Mondays” *Trans Guo Jidie American Literature Journal* 3 (1983): 73—96.

[阿瑟·米勒:《回忆两个星期一》郭继德译,《美国文学丛刊》1983年第3期,第73—96页。]

Han Yanwei “The Ghost Writer On Philip Roth's Ethnic Concerns Behind Rebellion” *Journal of Xuchang College* 6 (2004): 83—85.

[韩嫣薇:《从〈鬼作家〉看菲力浦·罗斯反叛姿态背后的民族关怀》《许昌学院学报》2004年第6期,第83—85页。]

Han Yuqun “Existentialism in Saul Bellow's Fiction” *Journal of Heilongjiang Education College* 5 (2004): 87—88.

[韩玉群:《索尔·贝娄小说中的存在主义》《黑龙江教育学院学报》2004年第5期,第87—88页。]

Han Yuqun and Yang Zhifang “Malamud and The Assistant” *Journal of Suzhou Normal College* 7 (2004): 87—88.

[韩玉群、杨志芳:《马拉默德和〈店员〉》《绥化师专学报》2004年第7期,第87—88页。]

Han Yuqun “On the Integration Spirit of Contemporary American Jewish Writers” *Journal of Jiamusi University (Social Science Edition)* 4 (2004): 67—68.

[韩玉群:《略论美国当代犹太作家的整合精神》,《佳木斯大学社会科学学报》2004年第4期,第67—68页。]

Hu Jinqzhi Preface to *Toward Cultural Poetics Studies in American Jewish Fiction*. Beijing: Beijing University Press, 2002.

[胡经之:《走向文化诗学:美国犹太小说研究·序》,北京:北京大学出版社,2002年。]

Huang Jiaxiu “Review of Contemporary Ameri-

can Jewish Fiction” *Modern Foreign Language* 4 (1983): 65—67.

[黄家修:《当代美国犹太小说发展述评》,《现代外语》1983年第4期,第65—67页。]

Huang Ling “Aspects of Singer's Religious Thought” *Foreign Literature Studies* 6 (2003): 82—84.

[黄凌:《多棱镜下的辛格宗教思想》,《外国文学研究》2003年第6期,第82—84页。]

Huang Tiechi “In Search of the ‘Promised Land’ Philip Roth's *The Counterlife*” *Foreign Literature Studies* 6 (2007): 97—103.

[黄铁池:《追寻“希望之乡”——菲利普·罗斯后现代实验小说〈反生活〉解读》《外国文学研究》2007年第6期,第97—103页。]

Huang Yin “On the Jewish Themes in Singer's Fiction” *Journal of Changchun University of Science and Technology (Social Sciences Edition)* 1 (2005): 79—80.

[黄吟:《谈辛格小说鲜明的犹太文学主题》《长春理工大学学报·社会科学版》2005年第1期,第79—80页。]

Kallen Horace M. *Culture and Democracy in the United States*. New York: Boni and Liveright, 1924.

Liu Li “On the Multiple Themes in American Passover” *Contemporary Foreign Literature* 1 (2008): 72—77.

[林莉:《论〈美国牧歌〉的多重主题》《当代外国文学》2008年第1期,第72—77页。]

Jiang Ningkan “Revisiting the Cultural Motif in *Ravelstein*” *Contemporary Foreign Literature* 1 (2006): 81—86.

[江宁康:《评〈拉维尔斯坦〉的文化母题:寻找自我的民族家园》《当代外国文学》2006年第1期,第81—86页。]

Jiang Yang and Wan Lianzeng “The Implied Jewishness in *The Death of a Salesman*” *Journal of Hubei Education College* 5 (2006): 17—23.

[姜杨、万连增:《〈推销员之死〉中隐含的犹太性》《湖北教育学院学报》2006年第5期,第17—23页。]

Malamud Bernard “Angel Levine” *Trans Lu Huang American Literature Journal* 4 (1983): 52—

[马拉默德:《莱
刊》1983年第 4期,

——. “ The
Zhongyuan Ameri

[马拉默德:
学》1987年第 2

——. “
American Lite

[马拉默
1987年第 2

——.
Nakun Ar

[马拉
美国文

——
Ven A

[马
美国

M
aac

Poetics Studies in (1980):
Beijing University [陆

《文史哲》1980年第 4期,

Bellow's New Book H in w

Foot ” Literature Histor

Jewish Philosophy 6 (1984):

gn Lit [陆凡:《索尔

《文史哲》1984年第 6期,

子题—— Lu Jānde “Reflections on I B St

文学评 Stories” Contemporary Foreign Literature

34— 43

Con [陆建德:《为了寻找

tem 说在

页。



Perf
v. Joun
ity (2007)
表演的金斯堡
国学院学报

n of Bernard Ma
y Foreign Litera

犹太民族历史的启示
说《上帝的恩赐》
期,第 133—139页。]

B Singer's Short Sto
Languages and

家
2—
the
orei

学历
3期
nce a
jist
34
立论

外国
ng
te

国
津
S
reg3
国
在
第 3
Lit
国强
第 11
pora
下国
年

ca
S
merican
44°

[王革、李佰鸿:《辛格作品看美国犹太小说的文化内涵》《长春大学学报》2006年第11期,第55—67页。]

Wang Mingxiang, Li Baohong. "Analysis of Isaac Singer's 'The Gimpel the Fool' in the Light of Changjiang University Social Science Edition" (2006): 45—47.

[王明霞:《“智者”是“愚人”——简析艾萨克·辛格的《傻瓜吉姆佩尔》》《长江大学学报·社会科学版》2006年第11期,第45—47页。]

Wang Mingxia. "Saul Bellow's 'Fiction'" Foreign Literature (1985): 49—53.

王宁:《浅谈艾萨克·辛格的小说创作》《外国文学研究》1985年第1期,第49—53页。]

Wang Zuyou. "On Isaac Singer's Jewish Postmodern 'Prolocutor'" Foreign Literature (2004): 4—5.

王祖友:《犹太文学的后现代代言人:辛西娅·奥扎克》,《外国文学研究》2004年第5期,第4—5页。]

Wang Zuyou. "The Jewishness of Saul Bellow's 'Dancing Man: Appreciation of Famous Literary Works'" (2007): 28—30.

王晶:《艾萨克·辛格〈晃来晃去的人〉的犹太性》《文学评论》2007年第1期,第128—130页。]

Zhang Junfang. "Contemporary Jewish Writer Cynthia Ozick's 'Shoshana'" Shanghai Foreign Languages Teaching and Research Journal (1998): 28—29.

张军芳:《艾萨克·辛格〈晃来晃去的人〉》《山东文学》1988年第2期,第28—29页。]

Zhang Junfang. "Singer and Shoshana" Journal of Normal University (1992): 82—86.

徐崇亮:《辛格和〈箫莎〉——兼论犹太文》,《上海师范大学学报》(哲学社会科学版)1992年第4期,第82—86页。]

Xue An. "Analysis on the Initiation Theme in Magic Balm" Qihar University (Philosophy and Social Sciences Edition) (2008): 120—21.

[薛安:《〈箫莎〉的成长主题》,《齐齐哈尔大学学报》(哲学社会科学版)2008年第4期,第21页。]

Yang Haijia. "A New Perspective on 'The Gimpel'" Vol. 3 Shanghai Education Press.

上海外语教育出版社,2002年版。]

Yang Renjing. "Meeting Bernard Malamud" Translations (1981): 265—66.

[杨仁敬:《会见伊萨克·拉默德先生》《译林》1981年第1期,第265—266页。]

Yu Chengwei. "The Art of Ending in Singer's Short Stories" Journal of Henan University (Social Science Edition) 2 (1990): 84—86.

[郁诚炜:《辛格短篇小说的结尾艺术》《河南大学学报》(社会科学版)1984年第2期,第84—86页。]

Yu Jianhua. "Fiction and Real Jewish Immigrant Writing as Case Study" English and American Literary Studies 7 (2000): 185—95.

[虞建华:《“粗糙”和“现实”犹太移民文学研究论丛》2007年第7辑,第185—195页。]

Zhang Junfang. "The Gimpel Man, The Spiritual Crisis of Modern Man" Journal of Inner Mongolia Agricultural University (Social Science Edition) 3 (2008): 131—45.

[张军芳:《〈晃来晃去的人〉——现代人的精神困惑》,《内蒙古农业学报(社会科学版)》2008年第3期,第131—145页。]

Zhang Shengting. "The Narrative Logical Interpretation of 'The Narrator's Bound Trilogy'" Journal of Northwest Normal University (Social Science Edition) 4 (2005): 63—65.

[张生庭、张真:《〈晃来晃去的人〉三部曲〉的叙述学阐释》,《西北师大学报》(社会科学版)2005年第4期,第63—65页。]

Zhang Xianhong. "The Crosses and the Crucifixion Complex in The Gimpel" Modern Chinese 7 (2006): 79—80.

[张现红:《原型与《晃来晃去的人》中的“受难”情结》,《现代语文》2006年第1期,第79—80页。]

Zhao Haiyan. "On the 'Box of Jewish Culture' in The Assisiant" Journal of Jilin University (Social Science Edition) 1 (2008): 100—101.

赵海燕:《〈晃来晃去的人〉中的“犹太文化箱”》,《吉林师范大学学报》(社会科学版)2008年第1期,第100—101页。]

弄缛文》
《

.\$ %

Existentialism” Journal of Jamusi University (Social Science Edition) 2 (2008): 76—78

[赵莉、郑春丹:《试论辛格的存在主义倾向》《佳木斯大学社会科学学报》2008年第2期,第76—78页。]

Zhu Luping “On the Picaresque Theme in Saul Bellow’s Fiction” Zhejiang Social Sciences 5 (2005): 174—77.

[朱路平:《精神的漂泊与回归——论索尔·贝

娄作品中的流浪主题》《浙江社会科学》2005年第5期,第174—177页。]

Zhu Ping “Survey of Saul Bellow Studies in China” Guangxi Social Sciences 5 (2006): 95—99.

[祝平:《国内索尔·贝娄研究综述》,《广西社会科学》2006年第5期,第95—99页。]

(责任编辑:朱雪峰)

2009年 国文学 学 研 文

为了进一步推动我国当代外国文学研究的发展,从更深层次了解和把握当代外国文学经典作家的思想内涵、价值取向、人文精神、审美情趣和话语方式,本刊拟于2009年8